



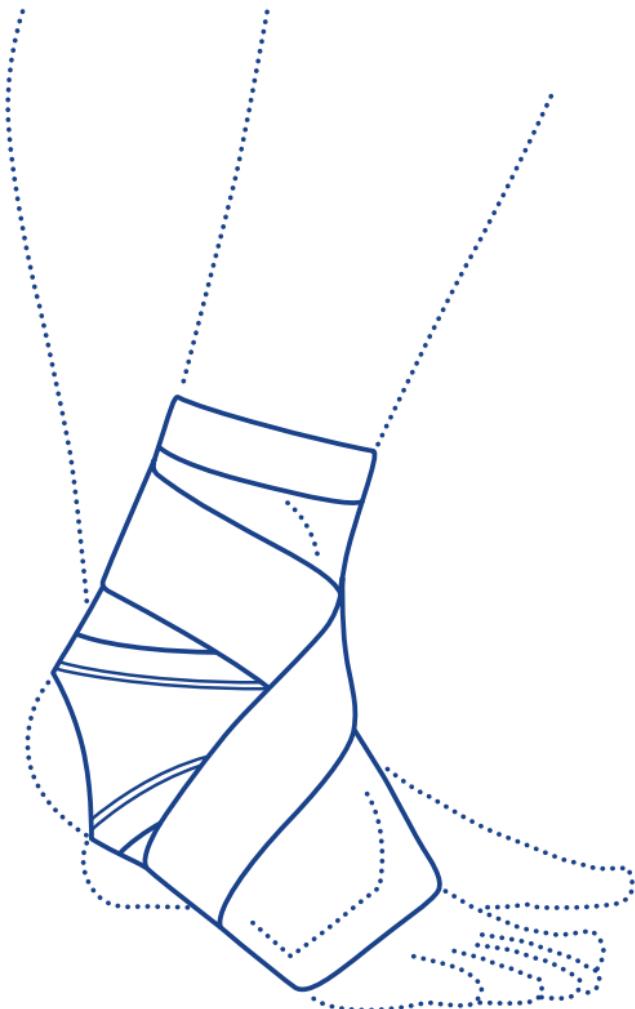
# MalleoTrain® S

## open heel

**SPRUNGGELENKBANDAGE**

ANKLE SUPPORT

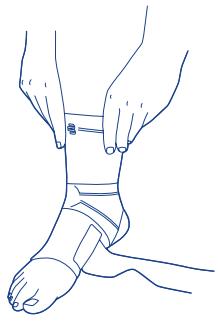
CHEVILLÈRE



**SCHMERZEN REDUZIEREN,  
STABILITÄT FÖRDERN**

REDUCE PAIN, IMPROVE STABILITY

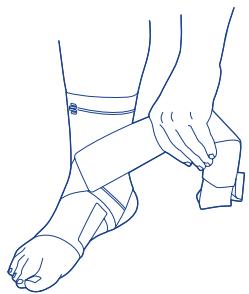
RÉDUIRE LES DOULEURS, AMÉLIORER LA STABILITÉ



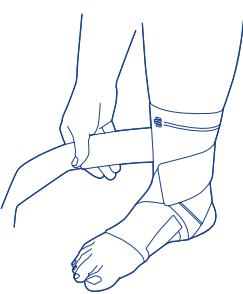
①



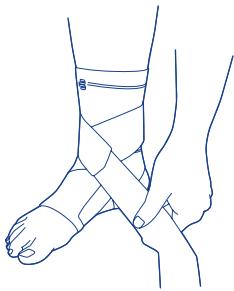
②



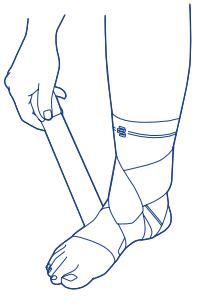
③



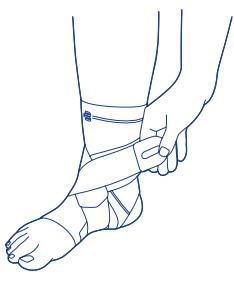
④



⑤



⑥



⑦



⑧

DE	deutsch	05	HR	hrvatski	20
EN	english	06	SR	srpski	21
FR	français	07	SL	slovenski	22
NL	nederlands	08	RO	romanian	23
IT	italiano	09	EL	ελληνικά	24
ES	español	10	TR	türkçe	25
PT	português	11	RU	русский	26
SV	svenska	12	LV	latviešu	27
NO	norsk	13	LT	lietuvių	28
FI	suomi	14	UK	українська	29
DA	dansk	15	HE	עברית	30
PL	polski	16	JA	日本語	31
CS	český	17	KO	한국어	32
SK	slovensky	18	AR	عربی	33
HU	magyar	19	ZH	中文	34

DE

**Materialzusammensetzung** Polyamid (PA), Thermoplastisches Elastomer Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

[UDI] – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

EN

**Material content** Polyamide (PA), Styrene-ethylene / butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Spandex (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

[UDI] – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

FR

**Composition** Polyamide (PA), Styrène-éthylène / butène-styrène-copolymère à blocs (TPS-SEBS), Élasthanne (EL), Coton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

[UDI] – Medical Device (Dispositif médical)

[UDI] – Identifiant de la matrice de données comme UDI

NL

**Materiaalsamenstelling** Polyamide (PA), Styreen-etheen / buteen-styreen-blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

[UDI] – Medical device (Medisch hulpmiddel)

[UDI] – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

IT

**Composizione del materiale** Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene / butilene stirene (TPS-SEBS), Elastano (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES)

[UDI] – Medical Device (Dispositivo medico)

[UDI] – Identificativo della matrice di dati UDI

ES

**Combinación de materiales** Poliamida (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

[UDI] – Medical Device (Dispositivo médico)

[UDI] – Distintivo de la matriz de datos como UDI

PT

**Composição do material** Poliamida (PA), Copolímero em bloco de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodão (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

[UDI] – Medical Device (Dispositivo Médico)

[UDI] – Identificador da matriz de dados como UDI

SV

**Materialsammansättning** Polyamid (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

[UDI] – Medical device (Medicinteknisk produkt)

[UDI] – Identifierare för datamatris som UDI

NO

**Materialsammensetning** Polyamid (PA), Styren-etylen / butylen-styren-blok-kopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomull (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

[UDI] – Medical Device (Medisinsk utstyr) [UDI] – Identifikator av DataMatrix som UDI

FI

**Materiaalikoostumus** Polyamiidi (PA), Styreeni-eteeni / buteeni-styreeni-blokkipolymeri (TPS-SEBS), Elastaani (EL), Puuvilla (CO), Polyuretaani (PUR), Polyesteri (PES)

[UDI] – Medical Device (Lääkinäillinen laite) [UDI] – Datamatriisiin tunniste UDI:na

DA

**Materialeksammensætning** Polyamid (PA), Styren-ætylen / butylen-styren-blok-copolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bomuld (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

[UDI] – Medical Device (Medicinsk udstyr) [UDI] – Mærkning af DataMatrix som UDI

PL

**Sktad mateiatowy** Poliamid (PA), Blokowy kopolimer styrenu-etylenu / butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bawełna (CO), Poliuretan (PUR), Polyester (PE)

[UDI] – Medical Device (Urządzenie medyczne)

[UDI] – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

CS

SK

HU

HR

SR

SL

RO

EL

TR

RU

LV

LT

UK

HE

JA

KO

AR

ZH

DE

**Složení materiálu** Polyamid (PA), Bloková kopolymerace ze styren-ethylen / butylen-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Poluretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

**Zloženie materiálu** Polyamid (PA), Polystyrén-etylén / Butylénový polistyrénový blokový kopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Poluretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značkovač dátová matrica ako UDI

**Anyag összetétele** Poliamid (PA), Sztirol-etylén / butilén-sztirol blokk-kopolimer (TPS-SEBS), Elasztán (EL), Pamut (CO), Poliuretan (PUR), Poliészter (PES)

MD – Medical Device (Orvostekniki eszköz)

UDI – Az UDI az adatmátrix azonosítója

**Sastav** Poliamid (PA), Stiren-etylén / butilen-stiren-blok-kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medičinski proizvod)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

**Sastav materijala** Poliamid (PA), Stiren-etylén / butulen-stiren-blokopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski sredstvo)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

**Sestava materiala** Poliamid (PA), Stiren-etylén / butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bombaž (CO), Poliuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski pripomoček)

UDI – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

**Compoziția materialului** Poliamidă (PA), Stiren-etylénă / copolimer stiren-etylén-butilen-stiren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bumbac (CO), Poliuretan (PU), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)

UDI – Identificator Matricei Date sub formă de UDI

**Σύνθεση**, Πολυαμίδιο (PA), Συμπολυουρέθες σε όγκους στηρενίου-αιθυλενίου / βούτυλενίου-στηρενίου (TPS-SEBS), Ελαστίν (EL), Βαμβάκι (CO), Πολυουρεθάνη (PUR), Πολυεστέρας (PES)

MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

**Malzemeler içeriği** Polyamid (PA), Stiren-etylén / butilen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Tibbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

**Состав материала** Полиамид (PA), Стирол-этилен-бутилен-стирольный блоксополимер (TPS-SEBS), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

**Materiāla sastāvs** Poliamids (PA), Stīrena etilēns / butilēna stīrena bloka kopoliemēs (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Kokvilna (CO), Poliuretāns (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicīniskā ierīce)

UDI – Datu matrīcas apzīmētājs, UDI

**Medžiagos sudėties** Poliamidas (PA), Streno etilenas / butileno streno bloko kopoliemras (TPS-SEBS), Elastanas (EL), Medvilnas (CO), Poliuretenas (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicinais prietaisas)

UDI – Duomenų matrīcos identifikatorius kaip UDI

**Склад материала** Поліамід (PA), Стирол-етиленовий / бутилен-стироловий блок-сополімер (TPS-SEBS), Еластан (EL), Бавовна (CO), Поліуретан (PUR), Поліестер (PES)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

**רכך החומרם, פוליאמיד (PA), סטירן-אתיילן / קוטב-בוניל-סיטין (TPS-SEBS), סטירן-אתיילן / פוליאירטן (PUR), פוליאירטן (CO), פוליאירטן (EL), פוליאירטן (PES)**  
ספנדקס (ES) – Medical Device – MD  
UDI → DataMatrix – מודולר רפואית – MD

**素材成分** ポリアミド (PA)、スチレン-エチレン/ブチレン-スチレンブロックポリマー (TPS-SEBS)、エラスタン (EL)、綿 (CO)、ポリウレタン (PUR)、ポリエスチル (PES)  
MD – Medical Device (医療装置)

UDI – DataMatrixをUDIとするマーキング

**營猿 擦掠** 폴리아미드(PA), 스티렌-에틸렌/부틸렌-스티렌-블록 혼성 중합체(TPS-SEBS), 스펜덱스(EL), 면(CO), 폴리우레탄(PUR), 폴리에스터(PES)

MD – Medical Device (의료 기기)

UDI – DataMatrix의 UDI 식별자

**تكون المواد متعدد الأميد (PA), إيثيلين ستيرين / كلية بوليميرات بيورين ستيرين (TPS-SEBS), إلستان (EL), قطن (CO), بولي يورثين (PUR), بوليستير (PES)**  
إلاستان (EL), قطن (CO), بولي يورثين (PUR), بوليستير (PES)  
MD – معرف مطلق (UDI) – Medical Device – MD

**材料组成** 聚酰胺 (PA), Styren-Ethylen/Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), 弹性纤维 (EL), 棉花 (CO), 聚氨酯 (PUR), 聚酯 (PES)  
MD – Medical Device (医疗器械)

UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind  
Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die Gebrauchs-  
anweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

MalleoTrain S open heel ist ein Medizinprodukt.  
Sie ist eine Bandage zur Stabilisierung des Sprunggelenks und verbesserter Bodenkontakt durch offenen Fersenbereich.

### Indikationen

- Bandinsuffizienz
- Supinationsprophylaxe
- leichte Distorsionen

### Anwendungsrisiken

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der MalleoTrain S open heel setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals\* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotions.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Für einen optimalen Sitz des Gurtes muss Ihr Unterschenkel bei allen weiteren Schritten senkrecht zum Fuß stehen (rechter Winkel).

- Führen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes. ② Durch ziehen können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen.
- Legen Sie den Gurt diagonal über den Fußrücken nach hinten um die Knöchelgabel herum ③ und führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Innenseite des Fußes ④ ⑤
- Ziehen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes bis über den Fußrücken ⑥ und klettern Sie das Gurtende auf dem darunterliegenden Teil des Gurtes fest. ⑦

### Ablegen der MalleoTrain S open heel

- Öffnen Sie den Gurt und klettern Sie das Gurtende auf einem Teil des Gurtes auf. Fassen Sie die Bandage am oberen Rand und stülpen Sie diese nach unten um.

### Reinigungshinweise

Schließen Sie alle Klettverschlüsse. Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnahmekett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Verwenden Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reingen. Wenden Sie die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der MalleoTrain S open heel nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

### Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

### Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungs-  
dien entsprachend der örtlichen Vorgaben.

### Barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

\* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

Dear customer,  
thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day  
– because your health is very important to us. Please read through these  
instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your  
doctor or medical retailer.

#### Intended purpose

MalleoTrain S open heel is a medical device.  
It is a support for stabilization of the ankle joint  
and improved contact with the floor with an open  
heel.

#### Indications

- Ligament insufficiency
- Supination prevention
- Slight sprains

#### Risks of using this product

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.  
• Please remove the support during longer periods of rest.  
• Once you have been prescribed the MalleoTrain S open heel, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist\*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.  
• Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.  
• Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.  
• If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

#### Contraindications

No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:  
1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.  
2. Impaired blood flow in the leg / foot (e.g. with diabetes mellitus)  
3. Impaired lymphatic drainage and soft tissue swelling of unknown origin.

#### Application instructions

##### Putting on the MalleoTrain S open heel

- Fold the top part of the support outward until you can reach the heel. Pull the support over the foot until it reaches the heel.
- Then unfold the turned-over part of the support and pull it up until the heel section is positioned correctly.

##### Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

##### Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

\* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit supports and orthoses and provide instructions on how to use them.

Chère cliente, cher client,  
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.  
Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

#### Utilisation

MalleoTrain S open heel est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage destiné à la stabilisation de la cheville et améliore le contact avec le sol grâce à la région du talon ouverte.

#### Indications

- Insuffisance ligamentaire
- Prophylaxie de la supination
- Légères distorsions

#### Risques d'utilisation

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.

À la suite de la prescription d'une MalleoTrain S open heel, veuillez utiliser exclusivement cette genouillière dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés\* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.

- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

#### Contre-indications

Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec enflure, de rougeur et d'hypertrophie
- Troubles de la circulation sanguine au niveau de la jambe / du pied (par exemple, en cas de diabète sucré)
- Troubles de la circulation lymphatique et tuméfactions inexpliquées.

#### Conseils d'utilisation

##### Mise en place de la MalleoTrain S open heel

- Rabattez le bord supérieur de l'orthèse vers l'extérieur jusqu'à ce que l'on puisse atteindre le talon. Tirez sur l'orthèse jusqu'au talon en passant sur le pied.
- Repliez le rabat de l'orthèse et tirez-le vers le haut jusqu'à ce que la partie du talon soit correctement en place.

\* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

Geachte klant, hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

#### **Beoogd gebruik**

MalleoTrain S open heel is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de stabilisatie van het spronggewicht en een verbeterd contact met de grond door het open hielgedeelte.

#### **Indicaties**

- Bandinsufficiëntie
- Supinatie-profylose
- Lichte distorsie

#### **Toepassingsrisico's**

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.

• Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.

• Na het voorschrijven van de MalleoTrain S open heel mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel\*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.

• Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.

• Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekeld raken.

• Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

#### **Contra-indicaties**

Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien of warm aanvoelen
2. Doorbloedingsstoornissen van het been / de voet (bv. bij diabetes mellitus)
3. Lymfeafvoerstoornissen en onduidelijke zwellingen van de weke delen.

#### **Gebruiksinstucties**

##### **De MalleoTrain S open heel aanleggen**

- Sla het bovenste deel van de bandage zo ver naar buiten om dat de hiel grijpbaar is. Trek de bandage tot aan de hiel over de voet.
- Keer het omgeslagen deel van de bandage weer om en trek het zo ver naar boven dat het hielgedeelte juist zit.
- Het begin van de band bevindt zich aan de binnenkant van de voet. ① Let bij het aanleggen van de band erop dat er geen plooien ontstaan.

\* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

Gentile cliente,  
la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Per eventuali domande contattate il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

#### **Destinazione d'uso**

MalleoTrain S open heel è un prodotto medica. È un tutore che stabilizza l'articolazione tibiotarsica e migliora il contatto con il pavimento grazie al tallone aperto.

#### **Indicazioni**

- Insufficienza legamentosa
- Profilassi della supinazione
- Leggere distorsioni

#### **Rischi di impiego**

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiano consigliato l'utilizzo di MalleoTrain S open heel, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato\*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.

- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.

- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

#### **Controindicazioni**

Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona interessata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie nonché in caso di cicatrici in rilievo con gonfiore, surriscaldamento o arrossamenti
2. Disturbi della circolazione della gamba / piede (ad es. in caso di diabete mellito)
3. Disturbi del flusso linfatico e gonfiore asintomatici delle parti molli.

#### **Avvertenze d'impiego**

##### **Come indossare MalleoTrain S open heel**

- Rivoltare la parte superiore del tutore fino a quando è possibile afferrare il tallone. Tirare il tutore sopra il piede fino al tallone.
- Rivoltare nuovamente il bordo del tutore nella posizione iniziale e tirare in alto finché la parte del tallone è correttamente posizionata.
- La parte iniziale della cinghia si trova sul lato interno del piede. ① Verificare che la cinghia

\* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

non presenti pieghe. Per il posizionamento ottimale della cinghia, in tutte le operazioni successive la parte inferiore della gamba deve essere in posizione verticale rispetto al piede (ad angolo retto).

- Far passare la cinghia sotto la pianta del piede verso il lato esterno del piede. ② Tirando la cinghia è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio piede.
- Far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro della caviglia ③ e fare ripassare la cinghia diagonalmente sul fronte del piede verso il lato interno ④.
- Tirare la cinghia sotto la pianta del piede verso il lato esterno del piede fin sopra il dorso ④ e fissare l'estremità della cinghia col il velcro sulla parte inferiore della cinghia. ⑦

#### **Come togliere MalleoTrain S open heel**

- Aprire la cinghia e fissarne l'estremità su una bordo superiore e rivoltarlo verso il basso.

#### **Avvertenze per la pulizia**

Chiudere tutte le chiusure in velcro. Utilizzare un detergente delicato e un sacchettino a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficienza ottimale.

#### **Avvertenze per il riutilizzo**

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

#### **Garanzia**

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di MalleoTrain S open heel, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

#### **Obbligo di notifica**

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medico deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

#### **Smaltimento**

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Estimado / a cliente / a, muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.  
Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

#### Ámbito de aplicación

MalleoTrain S open heel es un producto médico. Se trata de un vendaje para la estabilización de la articulación del tobillo y mejora el contacto con el suelo gracias a la zona abierta del talón.

#### Indicaciones

- Insuficiencia ligamentosa
- Profilaxis de la supinación
- Distorsiones leves

#### Riesgos de la aplicación

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quitese el vendaje durante los períodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del MalleoTrain S open heel , úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente\* sanitario. En caso de utilizarlo simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

#### Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Trastornos circulatorios de la pierna / el pie (p.ej. con diabetes mellitus)
3. Trastornos del flujo linfático y hinchazón de partes blandas de origen incierto.

#### Indicaciones de uso

##### Colocación de MalleoTrain S open heel

- Enrolle hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que pueda sujetar el talón. Coloque el vendaje sobre el pie hasta el talón.
- Recaja la parte doblada del vendaje y tire hacia arriba hasta que la parte del talón quede correctamente colocada.

\* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

Estimado(a) cliente, muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as instruções de utilização. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

#### Finalidade

A MalleoTrain S open heel é um dispositivo médico. É uma ortótese para estabilizar a articulação do tornozelo e melhorar o contacto com o solo através de uma zona aberta no calcaneo.

#### Indicações

- Insuficiência de ligamentos
- Profilaxia da supinação
- Entorses ligeiras

#### Riscos inherentes à utilização

Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.

- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição da MalleoTrain S open heel , aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde\*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acídicas, pomadas ou loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

#### Indicações sobre a reutilização

O produto está previsto únicamente para uso personal.

#### Garantia

Serão aplicáveis las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de MalleoTrain S open heel puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

#### Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

#### Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

#### Indicações de utilização

##### Colocação da MalleoTrain S open heel

- Vire a parte superior da ortótese para fora até o calcaneo estar acessível. Puxe a ortótese sobre o pé até ao calcaneo.
- Voltar a virar o lado da ortótese virada e puxar para cima até o calcaneo ficar corretamente colocado.

\* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses e bandagens.

Bästa kund!  
Tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs bruksanvisningen noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

#### Ändamålsbestämning

MalleoTrain S open heel är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för stabilisering av fotleden och bättre kontakt med marken tack vare öppen härdel.

#### Användningsområden

- Ledbandsinsufficiens
- Supinationsprofylax
- Lätta distorsjoner

#### Användningsrisker

Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.

- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av MalleoTrain S open heel kan detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal\*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utöver inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garantier eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmidler som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i särstälta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

#### Kontraindikationer

Biverkningar av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rádfrågas innan produkten används:

- Hudsjukdomar / -skador i den behandlade kroppsdeln, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även uppspruckna ärmar som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
- Cirkulationsstörningar i benet / foten (t ex vid diabetes mellitus)
- Störningar i lymfavälvet och oklara mjukdelssvullnader.

#### Användningsinformation

##### Ta på MalleoTrain S open heel

- Vik upp den övre delen av stödförbandet så mycket att hälen kan näs. Dra stödförbandet över foten till hälen.
- Vik tillbaka den vita delen av stödförbandet och dra upp den tills häldelen sitter rätt.
- Början av bandet befinner sig på insidan av foten.  Se till att bandet sitter ordentligt utan veck. För att bandet ska sitta optimalt måste underbenet under varje efterföljande steg vara lodrätt mot foten (rätt vinkel).
- Led bandet under fotslan till fotens utsida.  Genom att dra kan du uppnå en stabilisering som är bekväm för dig.

\* Som fackpersonal betraktas var och en som – enligt gällande nationella bestämmelser – är behörig att justera stödförband och ortosar samt instruera om deras användning.

Kjære kunde, tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

#### Produktets hensikt

MalleoTrain S open heel er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for stabilisering av ankelen og forbedret kontakt med gulvet ved hjelp av åpent hælområde

#### Indikasjoner

- Ledbandsinsufficiens
- Supinasjonsprofylaxe
- Lette distorsjoner

#### Risiko ved anvendelse

Produktets virkning uteves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at MalleoTrain S open heel har blitt forsiktig, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonalet\*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rádføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helsekader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utevortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på høy trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

#### Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helsekadelige biverkninger. Ved følgende helsestilstander bør produktet kun brukes etter at du har rádført deg med legen din:

- Hudlideler / -skader på den behandlade delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrunnelser med hevelse, rødhet og økt temperatur
- Cirkulationsstörningar i beinet / foten (f.eks. vid diabetes mellitus)
- Nedsatt lymfedrenasje og bløtvevshevelser av usikker årsak.

#### Anvisninger for bruk

##### Slik påføres MalleoTrain S open heel

- Brett den øvre delen av bandasjen så langt utover at hälen er tilgjengelig. Trekk bandasjen over foten opp til hälen.
- Brett den breddete delen av bandasjen tilbake igjen og trekk den oppover til hälen er riktig plassert.
- Begynnelsen på bandet befinner seg på insiden av foten.  Pass på at det ikke danner seg folder når du fester båndet. Optimal plassering av bandet krever at leggen er loddrett i forhold til foten når du fortsetter (rätt vinkel).

\* Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer og ortosar.

## Hyvä asiakkaamme, kiitos päätkösestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi eritilestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue käyttöohje huolellisesti. Jos sinulla on kysytävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

### Käyttötarkoitus

MalleoTrain S open heel on terveydenhuollon tarvike. Se on tuki, joka vakuuttaa nilkkaniiveltä. Avoin kantaosa parantaan pitoa lattiaan.

### Käyttöihheet

- Nivelsteinen heikkous
- Supinaatio ehkäisy
- Lieväät nyriähdykset

### Käytöön liittyvät riskit

Tuotteen vaikuttus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levol ajaksi.
- Käytä MalleoTrain S open heel ja ainoastaan käyttöihleen mukaisesti ja ammattihienkilöstön ohjeita noudattaa. Neuvottele ammattihienkilöstöön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteuseulmisioiden tai muiden rasvoja tai hoppojen sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista purustusta tai harvinaisissa tapauksissa painavaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomata tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

### Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Terveydellisistä haittavaikuttuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

1. Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpija, jotka ovat turvonneet, puroitavat tai kuumottavat
2. Jalan / jalkaterän verenkiertoihärit (esim. diabeteksen yhteydessä)
3. Imunestiekirron häiriöt ja selvittämätön pehmykudosturvotus.

### Käyttöohjeet

#### MalleoTrain S open heel -tuen pukeminen

- Käännä tuen ylösaa nurinpäin niin pitkälle, että kantaosaan voi tarttua. Vedä tuki jalkaan kantapähän asti.
- Käännä nurin käännetty tuen osa takaisin oikeinpäin ja vedä tuki niin ylös, että kantaosa istuu hyvin.
- Hiilhan pää on jalkaterän sisäsyrrällä. Varmista hihnalla asettaessasi, että hihna ei ole rypysä. Seuraavissa vaiheissa säären on oltava kohtisuorassa (suorakulmassa) jalkaterän nähdin, jotta saatavataan hihan optimaalinen istuvuus.

\* Ammattihienkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortoseja ja opastamaan niiden käytössä.

## Kære kunde Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

### Anvendelsesområde

MalleoTrain S open heel er medicinsk udstyr. Den er en bandage til stabilisering af anklen og forbedret kontakt med gulvet gennem åbent hælområde.

### Anvendelsesområder

- Ledbåndinsufficiens
- Supinationsprofylakse
- Lettere distorsioner

### Bivirkninger

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordninger af MalleoTrain S open heel anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personalet\*. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrægde ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjeldne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerten, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

### Kontraindikationer

Bivirkninger med sygdomskarakter er ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsesstilstande, opsvulmede are med hævelse, rødme og hypertermi
2. Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i benet / fodden (f.eks. ved diabetes mellitus)
3. Lymfostase og uklare hævelser af bloddele.

### Brugsanvisning

#### Påtagning af MalleoTrain S open heel

- Vend øverste del af bandagen således ud, at du kan tage fat i hælen. Træk bandagen hen over fodden op til hælen.
- Den del af bandagen, der er bukkes om, bukkes tilbage og trækkes op, indtil hælen sidder korrekt.
- Starten af stroppen er placeret på inderiden af fodden. Ørg for, at remmen ligger helt glat rundt om anklen. For at få remmen til at sidde optimalt, skal dit underben placeres lodret i forhold til fodden (i en ret vinkel), før du fortsætter med de næste trin.

• Før stroppen ind under fodden og hen mod ydersiden af fodden. ② Ved at trække i den kan du opnå den stabilisering, som er mest behagelig for dig.

- Læg stroppen skræt hen over fodryggen og bagom og rundt om ankelnøerne, ③ og før remmen videre skræt fremad og hen mod inderiden af fodden ④ ⑤
- Træk stroppen ind under fodden og hen mod ydersiden af fodden til hen over fodryggen, ⑥ og sæt nu velcrolokningen i enden af remmen fast på den underliggende del af remmen. ⑦

### Aftagning af MalleoTrain S open heel

- Åbn remmen, og sæt remmens ende fast på en del af remmen. Tag fat i bandagens øverste kant og buk om.

### Rengøring

Luk alle velcrolokninger. Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

### Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

### Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvenn dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af MalleoTrain S open heel ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrægde ændringer på produktet

### Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

### Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

\* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

Szanowni Klienci,  
dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wózki.

#### Przeznaczenie

MalleoTrain S open heel jest produktem medycznym. To aktywna ortezka do stabilizacji stawu skokowego zapewniająca dobry kontakt z podłożem dzięki otwartej pięcie.

#### Wskazania

- Niestabilność więzadła
- Profilaktyka supinacji
- Lekkie skręcenia

#### Zagrożenia wynikające z zastosowania

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Przez pisanu MalleoTrain S open heel należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty\*. Jednoczesnie stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkiem zawierającym tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krewno-nervouskich lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

#### Przeciwwskazania

Nie są znanne działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany występujące w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiących, zaczernień i przegrzanych blizn
- Zaburzenia ukrywania nogi / stopy (np. w przypadku cukrzycy)
- Zaburzenia układu limfatycznego i niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej.

#### Wskazówki dotyczące zastosowania

##### Zakładanie MalleoTrain S open heel

- Główne części aktywnej ortezę wywinąć na zewnątrz w taki sposób, aby dostępna była pięta. Należy przeciągnąć aktywną ortezę przez stopę do pięty.
- Wywinietą część aktywnej ortezę odwinąć tak, aby powróciła do wcześniejszej pozycji, i tak dugo podciągając, aż część na pięcie będzie prawidłowo umieszczona.

\* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajo-wymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lekárské účinnosti našich produktov, protože nám záleží na vašom zdraví. Pozorní si prečítajte návod k použitiu. V prípade otázek se obráťte na svého lekára alebo na specializovaný obchod.

#### Účel

MalleoTrain S open heel je lekársky výrobok. Je to bandáz slúžiaci ke stabilizácii hlezenného kloubu a k lepšiu kontaktu s podkladom díky otevrené oblasti paty.

#### Indikace

- Oslabení vazú
- Supinační profylaxe
- Lehké výrony

#### Rizika používání

Účinky produktu se projevují především při tělesních aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáz odkládejte.
- Po předepsání bandáže MalleoTrain S open heel ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu\*. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poradte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolné žádné změny, protože by nemusely pomáhat podle očekávání, nebo by mohly způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučena.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zůžít průchozí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přeruďte další používání výrobku a obratě se na svého lékaře.

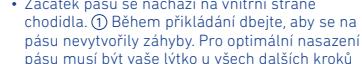
#### Kontraindikace

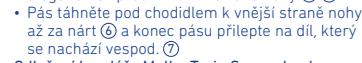
Nezádoucí účinky vedoucí iž k onemocnění nejsou známy. Při dale uvedených příznacích onemocnění je příložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

- Onemocnění a poranění kůže dotčené částí těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
- Poruchy provkrvávání nohy / chodidla (například při diabetes mellitus)
- Poruchy lymphatického toku a nevysvětlené otoky měkkých tkání.

#### Pokyny k používání

##### Příkládání bandáže MalleoTrain S open heel

- Horní díl bandáže ohrňte natolik směrem ven, až bude hmatatelná pata. Bandáz přetáhněte přes chodidlo až k patě.
- Okraj bandáže zase ohrňte zpět a vytáhněte ji tak vysoko, až bude oblast paty správně sedět.
- Začátek pásu se nachází na vnitřní straně chodidla.  Během příkládání obejte, aby se na pásu nevytvářily záhyby. Po optimální nasazení pásu musí být vaše lýtko u všech dalších kroků kolmo k chodidlu (pravý úhel).

- Pás vedete pod chodidlem k vnější straně nohy.
- Utažením můžete dosáhnout příjemné stabilizace.
- Pás přiložíte diagonálně přes nárt dozadu okolo horního hlezenného kloubu  a pásek zase vede diagonálně vpřed k vnitřní straně nohy .
- Pás tāhnete pod chodidlem k vnější straně nohy až za nárt  a konec pásu připelete na díl, který se nachází vespod. 

#### Odložení bandáže MalleoTrain S open heel

- Rozeplňte páš a konec pásu připele na některou část pásu. Uchopte horní okraj bandáže a ohříte ji dolů.

#### Pokyny k čištění

Zapněte všechny suché zipy. Používejte jemný prací prostředek a sítku na prani. Výrobek nikdy nevynevážujte příměru působením tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na výšité etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná používání jiných produktů se nejdříve poradte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolné žádné změny, protože by nemusely pomáhat podle očekávání, nebo by mohly způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučena.

#### Pokyny k opakovánu používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

#### Záruka

Plati zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obratě se nejdříve na osobu, o kterou je produkt zakoupen. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyučitý. Při nerespektování pokynů k načlánkům s výrobkem MalleoTrain S open heel a to přeči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

#### Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonních předpisů je povinná neprodleně ohlásiť každou závažnou událost při použití tohoto lekárského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

#### Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, díkujeme pekne,  
že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne návod na používanie. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajnu.

#### Stanovenie účelu

MalleoTrain S open heel je medicínsky výrobok. Je to bandáž na stabilizáciu členkového klbu a zlepšenie podlahový kontakt prostredníctvom otvorennej oblasti páty.

#### Indikácie

- Insuficiencia ligamenta
- Supinacijska profilaksa
- Lažje distorzije

#### Rizika používania

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.

- Počas dlhších dôb oddychu odložte bandáz.
- Nasádzajte MalleoTrain S open heel iba podľa správnej indikácie a pri respektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu\*. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzii.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak prilísť tesne dolejšiu, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zužiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak sporozujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšené ťažkosť, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.

#### Kontraindikácie

Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po paróde s lekárom:

1. Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako výrásky s opuchnutím, sčervenanie a prehratie;
2. Poruchy prekrenia nohy / chodidla (napr. pri Diabetes mellitus)
3. Poruchy lymfatického odtoku a nejasné opuchy slabín.

#### Pokyny pre používanie

##### Príloženie MalleoTrain S open heel

- Hôrný diel bandáže prekladajte smerom von tak dlho, kým s nedostanete k páte. Natiahnite si bandáz cez nohu až po pátu.
- Preložený diel bandáže musíte opäť vyhrnúť a vytiahnuť tak, aby správne sedel diel pátu.
- Začiatok popruhu sa nachádza na vnútornnej strane nohy. (1) Dávajte pri príložení popruhu pozor na upevnenie bez záhybov. Pre optimálne upevnenie popruhu sa musí nachádzať vaša holenná kost pri všetkých ďalších krokoch zvislo k nohe (pravý uhol).

\* Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie bandáži a ortéz a zácvik v ich používaní.

Tisztelt Vásárlónk!  
Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a használati útmutatót. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

#### Rendelettel

A MalleoTrain S open heel egy gyógyászati termék. A bokaízület stabilizáciára szolgáló bandázs, amely a nyitott sarokrézsnek köszönhetően jobb érintkezést tesz lehetővé a talajjal.

#### Alkalmazási területek

- Bokaszalag-elégletlenség
- Bokaícam megelőzése
- Kisebb rándulások

#### Használati kockázatok

A termék elsősorban testmozgás közben fejt ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárálag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet\* további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvos véleményt, mielőtt más termékkal egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúan semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre károsára is válik. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi kúlsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkülni az alatta áthaladó vérereket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

#### Ellenjavallatok

Patológiailag lényeges mellékhatások nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

1. Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladásos tünetek megéléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrönkénti zárlat, bőrönkénti melegesség esetén
2. A láb / lábfej keringési zavarra esetén (pl.: cukorbetegségnél)
3. Nyirokeringési zavarok és nem tisztázott eredetű lágyszöveti duzzanatok esetén.

#### Használati útmutató

##### A MalleoTrain S open heel felhelyezése

- A bandász kúlső részét annyira kell kifelé hajtani, hogy a sarok látható legyen. Hüzza a bandázst a lábfején keresztül a sarokig.
- A bandász kifelé hajtott részét hajtsa újra vissza és hüzza fel addig, hogy a sarokrézs megfelelően illeszkedjen.

\* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglaja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandászok és ortézisek egyedi beállítására és használatuk banitására jogosultak.

Poštovani korisnici, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitate upute za uporabu. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

#### Određena primjena

MalleoTrain S open heel je medicinski proizvod. To je bandaža za stabilizaciju skočnog zgloba i za bolji kontakt s tлом zahvaljujući otvorenom područje oko pete.

#### Indikacije

- Insuficijencija ligamenata
- Profilakska supinacija
- Lagane distorzije

#### Rizici primjene

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepiše bandažu MalleoTrain S open heel, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja\*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
- Izbegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto nalijesu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritsika ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

#### Kontraindikacije

Dosad nisu poznate medicinski relevantne nuspojave. U slučaju sljedećih simptoma bolesti primjena ovog proizvoda indicirana je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

1. Kožne bolesti i povrede na ljeđenom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, isto tako izraženi ozljedi s oteklinama, crvenilom i hipertermijom
2. Poremećaji cirkulacije u nozi / stopalu (npr. zbog dijabetesa)
3. Poremećaji limfotoka i nejasne otekline mekog tkiva.

#### Upute za primjenu

Postavljanje bandaže MalleoTrain S open heel

- Prekoplite gornji dio bandaže prema van tolku da možete dohvati petu. Povucite bandažu preko stopala do pete.
- Ponovno izravnajte preklopjeni dio bandaže i povucite prema gore sve dok peta dobro ne sjeda.

\* Stručno osoblje je svaka osoba koja je u skladu s važećim nacionalnim propisima ovlaštena za prilagodavanje bandaža i ortoza te za davanje uputa o njihovoj uporabi.

Poštovani korisnici, hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitate Uputstvo za upotrebu. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

#### Određivanje namene

MalleoTrain S open heel je medicinski proizvod. To je bandaža za stabilizaciju skočnog zgloba i za bolji kontakt sa tлом kroz otvorenu oblast pete.

#### Indikacije

- Insuficijencija ligamenta
- Profilakska supinacija
- Lake distorzije

#### Rizici primjene

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Odložite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja MalleoTrain S open heel, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima medicinskog stručnog osoblja\*. Ako se istovremeno koristи sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na stopenju inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spona pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suošće čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Kada pri nošenju proizvoda primite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

#### Kontraindikacije

Nisu poznate kontraindikacije kliničkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikован je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

1. Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ozljeka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
2. Smetnje krvne cirkulacije nogu / stopala (npr. kod Diabetes mellitus)
3. Smetnje limfne drenaže i nejasne otekline mekog tkiva.

#### Uputstvo o primeni

Postavljanje MalleoTrain S open heel

- Prekopnite gornji dio bandaže prema spolja dok peta ne буде opipljiva. Povucite bandažu preko stopala do pete.
- Povucite unazad presavijeni dio bandaže i povucite ga sve dok se peta ne nalazi u pravilnom položaju.
- Početak trake nalazi se na unutrašnjoj strani stopala. ① Prilikom postavljanja trake, pazite na prrianjanje bez nabora. Za optimalno prrianjanje trake, Vaša potkoljenica tokom svih daljih koraka mora da stoji paralelno sa stopalom (desni ugao).

\* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašteno za prilagodavanje aktivnih bandaža i ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

Spoštovani kupec, zahvaljujemo se vam,  
da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

#### Namen uporabe

MalleoTrain S open heel je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena stabilizaciji skočnega sklepa in izboljšanemu stiku s tlemi zaradi odprtrega predela pete.

#### Indikacije

- Insufisicnija väziva
- Supinačna profylaxia
- Lahk distorsie

#### Tveganja pri uporabi

Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.

- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
- Po izdaji opornice MalleoTrain S open heel uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebja\*. Po sočasnji uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spremenjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maččobe in kislino.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjost stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinitveno stiskanje žil ali živcev.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.

#### Kontraindikacije

Klinično pomembni neželeni učinki niso znani. Pri naslednjih bolezniških stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

1. Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih bragočinah z oteklino, rdečico in prekomernim pregrevanjem;
2. Motnje prekravljivite noge / stopala (npr. pri sladkorni bolezni)
3. Motnje v obdajanjem limfe in nepojasnjeno otekanje mehkega tkiva.

#### Navodila za uporabo

Nameščanje opornice MalleoTrain S open heel

- Zgorjni del opornice obrnite navzven, dokler ni mogoče prijeti pote. Opornico čez stopalo povlecite do pote.
- Preganjeni del opornice znova poravnajte in ga povlecite navzgor, dokler ni petni del ustrezno nameščen.

- Začetek traku je na notranji strani stopala. ① Pri nameščenju traku pazite, da se prilega brez prejibov. Za optimalno prileganje traku mora biti goljen pri vseh nadaljnjih korakih pravokotno na stopalo (desni kot).

- Trak pod podplatom potegnite do zunanje strani stopala. ② S tem, ko povlčete za trak, lahko dosežete udobno stabilizacijo.
- Trak speljite diagonalno čez nart nazaj okoli skočnice ③ in ga znova povlecite diagonalno naprej na notranjo stran stopala. ④ ⑤
- Trak pod podplatom povlecite do zunanje strani stopala čez nart ⑥ in konec traku pripnite na del traku pod njim. ⑦

#### Snemanje opornice MalleoTrain S open heel

- Odpnite trak in konec traku prilepite na drug del traku. Opornico primite na zgornjem robu in jo zavrhajte navzdol.

#### Navodila za čiščenje

Zapnite vsa zapirala na ježka. Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredno vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na vtiči etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

#### Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

#### Garancija

Veljavjo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebjo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred privajo garancijskega zahtevka ocistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico MalleoTrain S open heel in njeni nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelek ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spremijante

#### Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

#### Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Stimată clientă, stimate client,  
vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să cățări cu atenție instrucțiunile de folosire. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

#### Destinația de utilizare

MalleoTrain S open heel este un produs medical. Este un suport pentru stabilizarea articulației gleznei și pentru un contact îmbunătățit cu solul datorită zonei deschise a călcâiului.

#### Indicații

- Insufisicnija väziva
- Profilaxia supinării
- Entorse usoare

#### Riscuri în utilizare

Proprietățile speciale ale produsului acionează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.

- După prescrierea MalleoTrain S open heel , utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specializat\*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu ai băut efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.

- Evitați contactul cu agenții care conțin grăsimi sau acizi, unguento sau lotiuni.

- Dacă sunt strânsă prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.

- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

#### Contraindicații

Nu se cunosc efecte secundare semnificative din punct de vedere medical. În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

1. Boli / râni ale pielei în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrici deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
2. Probleme circulatorii la nivelul piciorului / labei piciorului (de ex. în caz de diabet zaharat)
3. Tulburări ale circulației limfatice și tumefierie ale țesuturilor moi.

#### Indicații de utilizare

Aplicarea MalleoTrain S open heel

- Răsfrâneți către exterior partea superioară a suportului până când ajungeți la călcâi. Trageți suportul pe picior, până la gleznă.

- Întindeți din nou în sus pe picior partea îndoitoă a suportului, până când partea de la călcâi stă corect.

- Începutul benzii se află pe partea interioară a piciorului. ① La fixarea benzii, aveți grijă să nu se formeze cute. Pentru o poziție optimă a benzii, la toti celilalte pași gamba trebuie să stea perpendicular pe picior (unghi drept).

\* Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

- Treceți banda pe sub talpă către exteriorul piciorului. ② Trăgând de bandă, puteți obține stabilizarea care vă este comodă.

- Înfașurați banda spre spate, în diagonală pe partea dorsală a piciorului, în jurul articulației gleznei ③ și duceți banda din nou în față, pe diagonală, înspre partea interioară a piciorului ④ ⑤
- Trageți banda pe sub talpă către exteriorul piciorului până peste partea superioară a labiei piciorului ⑥ și fixați capătul benzii pe parte de dedesubt a benzi (prindere cu arici). ⑦

#### Scotaarea MalleoTrain S open heel

- Desfaceți banda și prindeți capătul benzii pe o parte a benzi. Prindeți suportul de marginea superioară și întoarceți-l în jos.

#### Indicații de curățare

Închideți toate închizătorile cu scai. Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

#### Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

#### Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea MalleoTrain S open heel , garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

#### Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligați să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

#### Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliberați produsul în conformitate cu reglementările locale.



Αγαπητέ πελάτη,  
σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργάζομαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δινούμε ίδιατερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε απορίες, απευθύνθετε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας έχυπηρτεται.

## Σκοπούμενη χρήση

To MalleoTrain S open heel είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοηθόματα στη σταθεροποίηση του ταρσού και βελτιωμένη επαρφή με το έδαφος με ανοιχτή περιοχή φτέρνας.

## Ενδείξεις

- Ανεπάρκεια συνδέσμου
- Πρωφύλαξ έναντι του πιτιασμού
- Ελάφρια διαστρέμματα

## Κίνδυνοι από τη χρήση △

Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.

- Αφαίρετε το βοηθόματα κατά τη διάρκεια παρατελμένων διαστημάτων ανάπλασης.
- Σε περίπτωση συνταγωγήσφροντος του MalleoTrain S open heel, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών\*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση μέλλον προϊόντα, ψηφτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβάνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοηθεία ή νένδεχται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφεύγετε την επαρφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοίφες και λασιά.
- Σε περίπτωση υπερβολική αρχής εφαρμογής οποιοδήποτε θεραπητικό μέσο που ποτεθετείται στο σώμα εξωτερικά ένδεχται να προκαλέσει τοπικούς μάλωστες ή σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυδάνοντες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθύνθετε στον ιατρό σας.

## Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες με κλινική σημασία. Στις ακολουθείς περιπτώσεις κλίνων συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεάροντα ιατρό σας:

1. Δερματίτιδες ασθένειες / δερματικοί τραυματισμοί στο σημείο του σώματος που ποτεθετείται το βοηθόματα, ίδιας έων παραπτηρώντα φαινόμενα φλεγμονών ουλές με ιδιμόα, ερεθισμού και αίσθημα καύσου.
2. Διαταραχές αιμάτωσης του κάτω άκρου (π.χ. σε περίπτωση ασκηράδων διαβήτη)
3. Διαταραχές στη ροή της λέμφου και απροσδιόριστης αιτιολογίας οιδήματα μαλακών μορίων.

## Υποδείξεις χρήσης

### Εφαρμογή του MalleoTrain S open heel

- Αναδιπλύστε το επάνω τμήμα του βοηθήματος προς τα ξένα, μέχρι να αποκτήσετε πρόσβαση στη φτέρνα. Περάστε το βοηθόματα πάνω από το κάτω άκρο έως τη φτέρνα.
- Επαναφέρετε το αναδιπλωμένο τμήμα του βοηθήματος και τραβήγτε το προς τα επάνω, μέχρι να εφαρμόζει οιωσιά το τμήμα φτέρνας.

\* Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ιαχύοντες κρατικούς κανονισμούς είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και να επιδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

Değerli müşterimiz, Bir Bauerfeind ürünü  
tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.



Her gün ürünlerimiz tıbbi etkinliğini artırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen kullanım talimatını dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

## Kullanım amacı

MalleoTrain S open heel tıbbi bir üründür. Ayak bileğinin stabilizasyonunu sağlamak ve açık topuk bölgesi sayesinde zeminle teması iyileştirmek için tasarlanmış bir destektr.

## Endikasyonlar

- Ligament yetersizliği
- Supinasyonun önlenmesi
- Hafif burkulta

## Kullanım riskleri △

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarır.
- MalleoTrain S open heel'i recete ettikten sonra, sadece endikasyonları uygun olarak ve sağlam uzmanının\* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlam uzmanınız veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonları temasından kaçının.
- Dişan vücuda gileyen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirlerin sıkıştırılabilir.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya sıkıştırıldığında artı olduğunku fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

## Kontrendikasyonlar

Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

1. Desteğin kullanıldığı bölgelerde, cilt bozuklukları yaralar özellikle inflamasyon mevcutsa, aynı şekilde sıklıkla birlikte kizarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
2. Bacakta / ayakta dolasılm bozuklukları (ör. şeker hastalığındı)
3. Lenf drenajı bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şikayetleri.

## Kullanım talimatları

### Açık topuklu MalleoTrain S'in takılması

- Topuk kısmı tutulabilen hale gelinmeye kadar desteğin üst kısmını dışarıya doğru kıvırın. Desteğin topuğa kadar ayaga geçirin.
- Desteğin kırılvılık kısmını tekrar keyin ve topuk kısmı doğru şekilde oturana kadar yukarıya çekin.

\* Sağlık uzmanı, bandajların ve ortezlerin kullanımı alanında uyarlama ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.



Уважаемые клиенты!  
Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочтайте инструкцию по использованию. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

#### **Назначение**

MalleoTrain S open heel является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для стабилизации голеностопного сустава и улучшенного контакта с поверхностью пола благодаря открытой пятке.

#### **Показания**

- Недостаточность связочного аппарата
- Предупреждение супинации
- Легкие растяжения суставов

#### **Риск при использовании изделия**

Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.

- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
- После назначения бандажа MalleoTrain S open heel используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста\*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказывать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также перекрывать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какое-то изменение или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

#### **Противопоказания**

Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

1. Заболевания / повреждения кожи на соответствующем участке, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов с припухлостью, отеков, покраснений и гипертрофии
2. Нарушения кровообращения в ноге / ступне (например, при сахарном диабете)
3. Нарушения лимфотока и отеки мягких тканей неясного генеза.

#### **Указания по использованию**

##### **Nаложение MalleoTrain S open heel**

- Отверните верхнюю часть бандажа наружу настолько, чтобы можно было взяться за пятку. Натяните бандаж на стопу по пятке.
- Затем отверните отогнутую часть бандажа обратно и потяните вверх настолько, чтобы пятка приняла правильное положение.

\* Специалистом является любое лицо, которое уполномочено в соответствии с действующими государственными правилами на выполнение подгонки и инструктажа при использовании бандажей и ортезов.



Cienījamā klientē, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katra dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicinisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājet speciālistājā tirdzniecības vietā.

#### **Mērķis**

MalleoTrain S open heel ir medicīniska ierice. Tā ir atbalsts polītes locītavas stabilizēšanai, kā arī uzbalošanai ar zemi, pateicoties atvērtai papēža zonai.

#### **Indikācijas**

- Saīšu vājums
- Profilaktiskā supinācija
- Vieglas distorsijas

#### **Risks izstrādājuma lietošanas laikā**

Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fiziski aktivitāšu laikā.

- Izmantojiet bandžu ilgāku atpūtu paužu laikā.
- Pēc MalleoTrain S open heel izrakstīšanas lietojot to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojot citas medicīnas speciālistu\* instrukcijas. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispāris jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, ja pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Sājos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
- Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīdzīlīdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomas vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašūrināšanos.
- Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildīt sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

#### **Kontrindikācijas**

Nav zināmas kliniski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

1. Adas slīmības / traumas tajā kermena daļā, kur tiek lietota ortoze, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtums un pārkāršanas pazīmes
2. Kājas / pēdas asins cirkulācijas traucējumi (piem., cukura diabēta (diabetes mellitus) gadījumā).
3. Līmfās atteces traucējumi un neskaidri mīksto daļu pietūkumi.

#### **Izmantošanas norādījumi**

##### **MalleoTrain S open heel uzlīkšana**

- Noliekot atbalsta augšējo daļu uz ārpusi tik tālu, līdz var satvert papēdi. Atbalstu velciet pāri kājai līdz papēdiem.
- Nolocīto atbalsta daļu atlociet atpakaļ un velciet augšup, līdz papēža kīlis atrodas atbilstošajā pozīcijā.
- Siksnes sākumgalmā jāatrodas pēdas iekšpusē. ① Raugieties, lai, uztiekot siksnu, tā nesakrotos. Lai siksns pozīcija būtu optimāla, sperot soli, apakštilbam ir jābūt vērstanā perpendikulāri pret pēdu (taisnā leņķi).

\* Speciālistam ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortožu un atbalstu pielāgošanu, kā arī instruēt par to lietošanu.



Mielas pirkėjau,  
dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gaminj.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminių gydomajį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gamino naudojimo instrukciją.  
Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

## Paskirtis

MalleoTrain S open heel yra medicininis produktas. Tai įtvaras, skirtas stabilizuoti čiūrą ir, paliekant atvirą kulną, pagerinti salytį su žeme.

## Indikacijos

- Raiščių nepakankamumas
- Supinacijos profilaktika
- Lengvi iškrypimai

## Naudojimo rizika

Gaminio poveikis yra pasireiškia fizinio aktyvumo metu.  
Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvara nusimikite.

- Paskyrus naudoti MalleoTrain S open heel, jų naudokite tik atsižvelgdami į indikacijas ir laikydamosi kitų medicinos kvalifikuoto personalo\* nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytojā.
- Savavališkai nemodifikuokite gaminiu, kadangi priešingu atveju jis negaliés padėti tai, kaip tikimasi, arba galį pakentį sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiame atsakomybės.
- Venkite sakyti su riebiškais arba rūgštiniškais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kuno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsisirsti vietinio spaudimo simptomai, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimui, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytojā.

## Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės šalutinių poveikių nepastaravate. Gaminį naudoti galima tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokiai patologijos:

- Atitinkamos kuno dalių odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminių reakcijos, taip pat ištinė, paraude ir kaitstantis randa
- Kojų / pėdų kraujotakos sutrikimai (pvz., cukrinio diabeto atveju)
- Limpus nutekėjimo sutrikimai ir neišskūs minkštijų audinių patinimai.

## Nurodymai naudotojui

### MalleoTrain S open heel uždėjimas

- Išverskite viršutinį įtvaro dalį į išorę tiek, kad būtų galima paimiti kulną. Maukite įtvarą per pėdą iki kulno.
- Išverstą įtvaro dalį atlenkite atgal ir traukite aukštyn tiek, kad jéklai tinkamai priglustyti prie gurnelio.
- Dirželio pradžia yra vidinėje pėdos pusėje. ① Vyniodami dirželį stenkites, kad nesusidarytų raukšlių. Siekdami užtikrinti optimalią dirželio padėtį, atlikdami tolensius veiksmus, blauzdą pėdos atžvilgiu laikykite vertikaliai (kad susidarytų statusus kampus).

\* Kvalifikuotas personalas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus, bei instruktuoji, kaip juos naudoti.



Шановний клієнте,  
дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищеннем лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати цю інструкцію з використання. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

## Призначення

MalleoTrain S open є продуктом медичного призначення. Це бандаж для стабілізації голоміковостопного суглоба та покращення підошвового контакту в області п'ятирі.

## Показання

- Недостатність зв'язкового апарату
- Профілактика супініації
- Легкі розтягнення

## Ризики при користуванні виробом

Дія виробу проявляється, насамперед, під час фізичної активності.

- Під час більш тривалих періодів відпочинку необхідно зняти ваш бандаж.
- Після призначення MalleoTrain S open heel використовуйте його лише відповідно до показань та дотримуючись подальших вказівок кваліфікованого медичного фахівця\*. Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до кваліфікованого фахівця або вашого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завадити школі здоровою. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
- Уникніть контакту з засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або посъйнома.
- Всі допоміжні засоби, які занадто туро накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеві передавлювання або, у поодиноких випадках, стискання прохідних кровоносних судин або нервів.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаете зміни або наростиючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.

## Протипоказання

Клінічно значимі побічні дії невідомі. За наявності симптомів, що вказані нижче, використання виробу можливе лише після консультації з лікарем:

- Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо в разі появи ознак запалення, а також за наявності рубів, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почеворінів або в разі проявів ознак жару.
- Порушення кровотоку ноги / стопи (наприклад, при цукровому діабеті)
- Порушення відтоку лімфи та набряків м'яких тканин невідомої етіології.

## Вказівки із застосування

### Накладання MalleoTrain S open heel

- Відверніти верхню частину бандажа назовині так, щоб можна було взятися за п'ятирі. Натягнути бандаж до п'ятирі через стопу.
- Знову розвернути частину бандажа, що була відвернути, та натягнути її так, щоб частина п'ятирі правильно сиділа.

\* Кваліфікований спеціаліст – особа, котра відповідно до державних норм має право консультувати пацієнтів стосовно бандажів, а також має право здійснювати їхно індивідуальну підгонку.

- Початок ремінця знаходиться на внутрішньому боці стопи. ① Затягуючи ремінець, спідкуйте, щоб не утворювалися складки. Щоб правильно зафіксувати ремінець, прослідкуйте, аби ваша гомілка була у вертикалному положенні по відношенню до стопи (між ними повинен бути прямий кут).

- Проведіть ремінць під підошвою ноги до зовнішнього боку стопи. ② Затягнуши ремінець, зафіксуйте стопу в комфортному для вас положенні; стопа повинна бути зафіксована, але не перетиснута.

- Покладіть ремінь діагонально через тильну сторону стопи назад навколо гомілки ③ та просуньте ремінь знову діагонально вперед до зовнішнього боку стопи ④ ⑤
- Проведіть ремінць під підошвою ноги до зовнішньої сторони стопи через тильну сторону ⑥ та прикріпіть кінець ременя до частини ременя під ним. ⑦

### Знімання MalleoTrain S open heel

- Відкрийте застібки ременя та прикріпіть кінець ременя до однієї з його частин. Візьміть бандаж за верхній край і виверніть.

## Вказівки з догляду за виробом

Застебніть всі липучки. Необхідно використовувати м'який міочион засіб та сітку для прання. Не піддавати свій продукт прямому впливу тепла чи холода. Слід дотримуватися також вказівок на виштіл етикетці, які розміщені на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.

## Поради щодо повторного використання

Виріб призначений виключно для індивідуального використання.

## Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбані. Якщо ци припускається настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якої ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду GeniTrain не дотримувається, гарантію може бути обмежено або виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідає під час показань
- Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

## Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошюри.

## Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими прилісами.







尊敬的顾客：  
非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

## 用途

MalleoTrain S open heel 是一款医疗器械产品。  
该产品为一款用于稳定踝关节并通过开放式的是跟区域改善触地感的护具。

## 适应症

- 韧带机能不全
- 预防旋后损伤
- 轻度扭伤

## 使用风险

本产品在您活动身体时最能发挥其功效。  
· 休息时间较长时, 请摘除本产品。  
· 开具 MalleoTrain S open heel 处方后, 请务必根据指示使用本产品, 并遵守医疗专业人员\*的进一步说明。如需同时使用其他产品, 请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品, 否则产品可能无法发挥预期功能, 也可能损害健康。在此情况下, 质保失效, 本公司不负相关责任。  
· 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。  
· 所有外穿/戴在身体上的辅助器具不能绑得太紧, 否则有可能导致局部受压, 个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。  
· 穿戴本产品时, 请确认是否出现异常或疼痛加剧, 如有此类情况, 请停止使用并咨询医生。

## 禁忌症

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者, 使用本品前请务必咨询主治医生:  
1. 穿戴支具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤(特别是有炎症时), 包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状  
2. 腿部/足部血流不畅(例如糖尿病等原因)  
3. 淋巴流动障碍和不明原因的软组织肿大。

## 使用提示

### 穿戴 MalleoTrain S open heel

- 将护具上部尽量向外翻, 直至能用手摸到足跟。将护具穿到脚上直至足跟处。
- 重新将护具外翻的部分翻回, 并将其拉高, 直至足跟部分位于正确位置。
- 粘扣带的起始端位于脚的内侧。(1)缠绕粘扣带时请确保不要留下褶皱。为确保粘扣带能够牢固贴紧身体, 在实施以下步骤时您的小腿必须与脚保持垂直角度(直角)。
- 将粘扣带从脚底向外绕到脚外侧。(2)可以使用适当力度拉紧粘扣带, 使其既不失舒适又保证牢固。

- 将粘扣带向后斜着越过脚背后围绕踝榫 (3), 再将粘扣带向前斜着越过脚背拉到脚内侧 (4) (5)
- 将粘扣带从脚底绕过拉到脚外侧, 直至越过脚背 (6), 并将带子末端粘牢在下面的粘扣部位上。(7)

### 摘除 MalleoTrain S open heel

- 解开粘扣带, 并将粘扣带末端扣在绑带的其他部位。抓住护具带的上沿向下翻。

## 清洗提示

粘好所有粘扣带。请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露于高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

## 重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

## 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况, 请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前, 应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 MalleoTrain S open heel 相关的提示, 则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况, 则我方不再承担保修责任:

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

## 申报义务

依照地区法律法规, 对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故, 您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

## 废弃处理

使用结束后, 请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

## AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

## BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS  
P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

## BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

## BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selimovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

## CROATIA

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

## FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

## ITALY

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

## SWITZERLAND

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

# CONTACTS

## UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

## UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

## USA

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com

## NORDIC

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

## REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooej Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

## SERBIA

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

## SINGAPORE

Bauerfeind  
Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

## SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

## SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/San Vicente Mártir,  
nº 71 – 4º - 7º  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es



All instructions for use:  
[www.bauerfeind.com/downloads](http://www.bauerfeind.com/downloads)



**BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany

P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E [info@bauerfeind.com](mailto:info@bauerfeind.com)

Rev.0-2020-08\_113485